

Issue no. 27

November 2009

# Newsletter



香港教育研究所

Hong Kong Institute of Educational Research

The Chinese University of Hong Kong

## In This Issue

- 1 Research Notes and Innovations
- 3 Programmes for Professional Development
- 4 Development Projects
- 5 Publications
- 6 Conferences, Seminars and Public Lectures
- 8 Research and Development Centres

## Research Notes and Innovations

### 香港中學生中文讀寫能力測驗（教師專用）

#### Assessment Tool of the Chinese Reading and Writing Assessment for Secondary School Students (For Use by Teachers)

教育局（前教育統籌局）於2006年委託香港中文大學香港教育研究所何萬貫教授，為中學教師研訂一套常模參照的中文能力測驗。這是本港首套用以幫助教師及早識別可能有讀寫困難的中學生的評估工具，並具有診斷學生中文能力的功能，測量學生在閱讀和書寫方面的流暢度、對字詞知識的認知能力等。

在語文能力評核方面，在讀寫聽說四個範疇中，向來較重視閱讀和寫作能力的評核。在閱讀過程中，字詞解碼（decoding）、詞義接觸（meaning accessing）、句子整合（sentence integrating）是基本的理解能力；而在寫作過程中，計劃（planning）、構思（organizing）、轉譯（translating）和修訂（reviewing）是基本的寫作能力。無論是從閱讀到寫作，或是從寫作到閱讀，均涉及對字、詞、句、段、篇的理解和寫作，因此掌握一點字詞結構和字詞知識（components of lexical structure and knowledge）尤其重要。學生在字詞結構和字詞知識方面的能力愈高，其閱讀和寫作能力就愈強。本研究所設計的「組詞測驗」（morphology）、「改錯測驗」（errors correction）、「斷句測驗」（segmentation of text）、「抄寫測驗」（copying）、「默寫測驗」（dictation）和「朗讀測驗」（read aloud）六份測驗卷，都可有效考核學生對字詞知識的掌握程度。另一方面，本研究還設計了「寫作測驗」（written expression）、「閱讀理解測驗」（reading comprehension）和「閱讀速度測驗」（reading speed），目的是要考查

學生在字詞知識基礎之上，對語文知識的理解和運用能力 (Leong & Ho, 2008a, 2008b)。

參加實驗的中一、中三和中五級同學共有 1,164 人，詳見表一。



梁子勤教授與何萬貫教授合照：在香港兒童腦科及體智發展學會的演講上分析研究成果

表一：參加實驗的學生所屬學校成績組別及其人數

		中一人數	中三人數	中五人數	總數
學校組別	低	155	145	138	438
	中	97	104	110	311
	高	135	142	138	415
總數		387	391	386	1,164

研究員歐佩娟老師(右二)與教育局心理學家李淑嫻小姐(右一)和曾淑雯小姐(左二)合照：在葵青劇院向全港學校推介研究成果



表二：九個測驗的相關程度

	<i>M</i>	<i>SD</i>	卷一	卷二	卷三	卷四	卷五	卷六	卷七 a	卷七 b	卷八	卷九 a	卷九 b
卷一	60.97	8.822	1										
卷二	65.35	17.047	.462**	1									
卷三	19.14	6.456	.512**	.641**	1								
卷四	37.86	6.109	.430**	.495**	.655**	1							
卷五	6.95	2.040	.354**	.413**	.510**	.467**	1						
卷六	146.46	51.047	-.132**	-.194**	-.242**	-.138**	-.120**	1					
卷七 a	36.12	4.367	.239**	.206**	.206**	.196**	.128**	-.106**	1				
卷七 b	57.43	11.510	.242**	.340**	.252**	.241**	.141**	-.088**	.286**	1			
卷八	43.93	9.773	.456**	.628**	.719**	.590**	.442**	-.204**	.224**	.292**	1		
卷九 a	57.71	4.858	.367**	.514**	.643**	.522**	.426**	-.207**	.145**	.232**	.668**	1	
卷九 b	194.68	27.289	.342**	.420**	.475**	.478**	.391**	-.213**	.177**	.301**	.505**	.491**	1

\*\*  $p < 0.01$

註：卷一為寫作，卷二組詞，卷三改錯，卷四斷句，卷五閱讀理解，卷六閱讀速度，卷七 a 抄寫準確度，卷七 b 抄寫流暢度，卷八默寫，卷九 a 朗讀準確度，卷九 b 朗讀流暢度。

## Programmes for Professional Development

### 培訓卓越的幼兒教育領袖

研究結果顯示，九份測驗卷大部分能有效地從不同角度測量學生的語文水平，並能顯示同學所屬高、中、低學校類別和年級。同學在九項測驗中的表現，中五同學的平均分高於中三同學，中三同學的平均分又高於中一同學。另一方面，高成績組同學的平均分高於中成績組的同學，中成績組同學的平均分又高於低成績組的同學。總體來說，同學所得的平均分可初步反映，九項測驗能區別同學所屬的學校類別和年級。在語文能力測驗中，這是一套有效的測試工具（各卷的相關程度見表二）。

本研究承蒙梁子勤教授、歐佩娟老師義務協助研究，並給予指導；又得教育局心理學家李淑嫻小姐和曾淑雯小姐給予意見；復得研究助理何萬宇先生、何志雲先生和孫新華小姐協助設計教材、蒐集數據、批改試卷和鋪設網絡，使研究得以順利完成。

工具已於2008年4月出版，並由教育局分發予全港491所中學使用。本研究為學校提供一套具信度和效度的評估工具，讓教師能既快捷又準確地了解學生的語文讀寫能力。教育局來函表示它對教育界是一項重要的貢獻。

#### 參考文獻

- Leong, C. K., & Ho, M. K. (2008a). The role of lexical knowledge and related linguistic components in typical and poor language comprehenders of Chinese. *Reading and Writing: An Interdisciplinary Journal*, 21(5), 559-586.
- Leong, C. K., & Ho, M. K. (2008b). Theory-based assessment of reading and its difficulties in the Chinese language system. *Hong Kong Journal of Paediatrics*, 13(3), 184-195.

面對瞬息萬變的社會，學校需要隨着時代及政策的改變而作出前瞻性的部署，以提升教育質素。校長在帶領學校面對新世紀的挑戰及實踐優質教育方面，擔當舉足輕重的角色。為了提升幼兒教育領袖的專業水平，香港特別行政區教育局提出所有新任校長必須修畢「幼稚園校長證書課程」，並鼓勵所有現任校長亦修讀此課程。香港中文大學教育學院、香港教育研究所及大學與學校夥伴協作中心獲教育局委託，舉辦「幼稚園校長證書課程」。課程內容涵蓋：21世紀的優質管治、機構變革管理、人力資源及財務管理、教育法例、壓力管理、危機管理、課程領導及家校合作等主題。期望學員修畢課程後，能掌握領導學校的知識、技巧及態度，與教師共同建立學校的願景，實踐策劃、組織、督導及評鑑等不同職能，以促進學校自我評估及持續發展。

學員在工作之餘仍努力學習，積極參與，實在令人感動。以下為部分學員對課程的認許及肯定：

感謝導師們，在每個課節都別出心裁，以遊戲作開始，以淺易的活動帶出行政管理的大道理。讓我們從「做」中「學」，並「愉快地學習」，短短的六個月課程，得着真不少！——第一期學員

最令我感動的莫過於一班專業而充滿熱誠的導師，他們積極而投入的態度，讓我深深感受到身為學前教育工作者所肩負的責任猶如基石，在終身學習的體制裏，持續進修才能履行教育使命以應付瞬息萬變的社會需求，讓我們逐步踏上專業化的里程。學習，可以為兒童個人創造未來；教育，能為社會開拓明天；專業，令教育發展得以持久。——第二期學員

讓我更全面去看幼兒教育的前景，不住提醒自己要反思現今的教育狀況，讓我嘗試從校長的角度去思考問題。——第三期學員

這課程令我開始嘗試從**領導人**的角度思考事情。——第四期學員

我們特別喜歡每課開始時的熱身活動，能提升學習趣味，配合學習的主題，令學員投入討論，並可以刺激思維，引起反思。——第五期學員

短短兩年間，課程已開辦了七期。我們期望在香港教育研究所及大學與學校夥伴協作中心的努力合作下，能夠為香港學前教育界培訓出一批卓越的幼兒教育領袖。

## Development Projects

### 優質學校改進計劃

優質學校改進計劃 (Quality School Improvement Project, QSIP) 是香港教育研究所轄下的一個大型學校改進計劃。計劃的第一階段 (2004–2009 年) 已順利完成，在五年間共為 111 所中、小學及特殊學校提供整全、互動、有機的專業支援。踏入第二階段 (2008–2011 年)，會分階段為 120 所中、小學及特殊學校提供為期一年的專業支援，推動「大齒輪」(提升學校效能、探究教育理念目標及教學策略、建構團隊共力與學校文化) 及「小齒輪」(協助學校在課程和教學上進行增潤及優化，達至有效學習) 兩類校本支援工作同時起動，對學校進行「點」(個人「內化」發展)、「線」(強化團隊、提升教師專業能量)、「面」(建立自我完善機制、塑造良好的學校文化) 的立體支援。

#### 深入課堂 了解教學狀況 展開討論 探索優化方向

本計劃專家團隊於學校改進的過程中，會根據學校情勢及實際需要，透過有組織、具策略性的支援裝備成員學校，讓它們充滿信心地自我完善及提升。其中，提升學與教效能一直是本計劃支援學校改進的重點之一。除恆常而密集的學科支援外，本計劃更會透過全校觀課這種較全面的模式提供支援。

無論是為校外評核作預備，或是對教學現況作積極檢視，不少計劃學校均要求本計劃進行全校觀課，評析學校教學的整體水平，並為課堂教學提供切合學校需要的意見和建議。在計劃兩個階段的六年間，先後為 45 所夥伴學校 (28 所中學、16 所小學、1 所特殊學校) 安排全校觀課 (見表一)。一般而言，全校觀課的模式是由五至十位學校發展主任組成觀課隊，用兩至三天時間，參觀三、四十節課堂實況，然後向教師及學校回饋觀課結果。觀課回饋主要針對個人和學校

表一：曾接受本計劃進行全校觀課的夥伴學校統計

	第一階段				第二階段	合共
	第一期	第二期	第三期	第四期	第一期	
中學	12 所	5 所	4 所	1 所	6 所	28 所
小學	5 所	5 所	3 所	2 所	1 所	16 所
特殊學校	—	—	—	1 所	—	1 所
學校發展主任	153 個	114 個	104 個	40 個	101 個	512 個
人力資源投放	工作天	工作天	工作天	工作天	工作天	工作天

兩個層面。個人回饋方面，參與觀課的學校發展主任在觀課後與受觀課教師逐一面談，以檢討課堂教學成效並提出優化教師基礎的方法。而針對學校整體而言，觀課隊會特別安排時段，向學校全體教師和校長匯報觀課的整體印象，以回饋學校在教學的整體改進。計劃會建基於學校現有的基礎 (如學校情境、教師群的特性等)，給予具體改進建議。全校觀課的目標是要提升教師的能量 (capacity)，使他們在教學上能面對因社會不斷改進所帶來的新要求和挑戰，令學生在學習上更有效。

本計劃能深入課堂，了解夥伴學校的教學現況，這既顯示了學校對課堂教學質素的重視，亦反映了學校對本計劃的支持和信任，並對所提供的建議有一定信心和期望。因此，即使這種支援模式所動用的人力資源甚多，計劃仍非常重視全面觀課的機會，藉以建立平台接觸個別教師及探究學校的整體教學效能。

#### 帶動交流 兩岸四地互通 總結經驗 理論實踐並行

本計劃一方面把教育理論和研究知識帶到學校，帶動學校改進，另一方面亦着重研究發展、開拓新知，與時並進，緊握當代教育發展趨勢。故此，本計劃於 2006 年發起及主辦首屆兩岸四地「學校改進與夥伴協作」學術研討會，以期促進中國、香港、台灣及澳門學校改進組織間的相互溝通，並豐富兩岸四地大學學者和前線教育工作者對學校全面改進的理解。是次研討會開啟了各地交流合作的大門，自此各地學者輪流舉辦研討會，定期分享各地學校改進的發展經驗。

第三屆研討會已於 2009 年 5 月 23 及 24 日順利舉行，由澳門大學教育學院主辦。會上，本計劃總監盧乃桂教授、執行總監趙志成博士獲大會邀請作專題演講，講題分別為「能動者行動的意義——探析學校發展能量的提升歷程」及「大學與學校夥伴協作的反思：學校改進計劃的進路」；學校發展主任黃顯華博士則獲邀就「大學

與學校協作下學校發展主任的角色與理念」作主題演講。

本計劃團隊則獲邀主持一節論壇，題為「學校整體改進的理念與實踐——香港中文大學優質學校改進計劃的經驗分享」，向來自兩岸四地有志於促成學校改進的專家學者分享本計劃的經驗。論壇內容主要介紹本計劃團隊在支援學校的過程中，以帶動學校改進的變革能動者所發揮的角色與作用；又講述本計劃支援學校進行不同行動計劃背後的理念，及如何透過這些共同經歷進一步培育教師成為變革能動者和帶動所屬學校的整體改進。計劃團隊於第三屆研討會亦就有關題目發表了多篇論文，論文題目詳見網頁：[http://www.fed.cuhk.edu.hk/~cthk/paper/paper\\_2009.html](http://www.fed.cuhk.edu.hk/~cthk/paper/paper_2009.html)

總結是次經驗，計劃認為研討會成功為各地學校改進的同業建立交流平台。本計劃相信，定期舉辦同類型交流會議，能讓各地的本土經驗得到有效沉澱及擴散，以更廣泛地帶動華人社會在學校改進工作上的探索。



## Publications

### Education Policy Studies Series

#### 教育政策研討系列

##### No. 71 香港和澳門學前教育的比較

葉蓁蓁、何瑞珠

學前教育在 21 世紀愈來愈受重視，許多研究報告均指出學前教育對兒童成長及社會長遠發展有深遠影響。本文旨在從政策制定者、政策研究者與政策享用者的角度，比較香港、澳門兩地不同持分者對兩地當前學前教育政策的意見。研究首先回顧香港和澳門有關幼兒教育的政策文獻，繼而採用訪談方法，訪問了兩地共 33 位政府官員、政策研究學者及家長，比較兩地學前教育的政策及措施。

ISBN: 978-962-8908-31-8

52 頁 平裝 20 元

##### No. 72 從國際視域看東亞社會的影子教育

何瑞珠

補習又稱為「影子教育」，是因為補習與正規教育在本質上有近似的地方：補習在提供的課程及服務等方面都跟隨或模仿正規教育的課程及考核範圍，以至兩者的關係仿如物體及其影子一樣。有不少學者認為，補習的普及情況與社會的文化差異有關。東亞地區受儒家思想影響，重視學業，強調努力，補習的風氣較容易形成和發展。西方社會則較重視個人性向和才華，若在正規學習時間以外再補習，較難為一般家長及學生接受。可是，近年世界各地的教育改革均十分重視評估，尤其是學業成就的考核及監控，無論學生或學校均用盡不同方法務求學業成績達標，使補習風氣在世界各地日漸普遍，而補習對社會與民生的影響亦愈來愈廣泛。本文嘗試根據學生能力國際評估計劃 (Programme for International Student Assessment) 的實證數據，探討世界各地的補習現況，尤其是東亞社會的補習參與率、補習類型、補習時間和補習跟學科成績的關係。

ISBN: 978-962-8908-32-5

40 頁 平裝 20 元

### Journals 學報

*Education Journal*, Vol. 36 Nos. 1-2 (2008)

*Journal of Basic Education*, Vol. 17 No. 2 (2008)

*Asian Journal of Counselling*, Vol. 16 No. 1 (2009)

*Educational Research Journal*, Vol. 24 No. 1 (2009)

## Conferences, Seminars and Public Lectures

## 研討會及公開講座

日期	題目	合辦單位／講者
31/10/2009	如何使用《『正生』與梅窩『南約區中學』——政府的虧欠和我們的珍惜」通識教育專號》作通識教學？	鄭漢文博士 (香港中文大學教育行政與政策學系) 通識教育科專業發展學會
5/12/2009	課外活動專業發展研討會	香港課外活動主任協會
教師支援系列：教師專業發展		
24/9/2009	讓青少年敘述自己的生命故事：理論與實踐 「自律、自重」：有效的行為管理	陶兆銘博士 (香港教育研究所) 姚簡少薇女士 (香港教育研究所)
15/12/2009	「自律、自重」：有效的行為管理 心之所繫、靈之保存	姚簡少薇女士 (香港教育研究所) 陳廷三博士 (香港教育研究所)
11/6/2010	心之所繫、靈之保存 讓青少年敘述自己的生命故事：理論與實踐	陳廷三博士 (香港教育研究所) 陶兆銘博士 (香港教育研究所)
價值教育秋季講座系列 2009		
17/10/2009	家庭失陷，家教失效，孩子失落—— 價值教育可以做些甚麼？	鄭漢文博士 (香港中文大學教育行政與政策學系) 吳思遠先生 (從心會社)
24/10/2009	自我價值反思——重覓身體的價值	唐欣怡女士 (香港教育研究所)
31/10/2009	自由的代價太大？談德育的難為與可為	伍美蓮博士 (香港教育研究所)
親子講座系列：「心橋——兩代間的溝通」		
24/10/2009	子女是誰？	陳廷三博士 (香港教育研究所)
7/11/2009	培育子女的方向——從嗜好找到自己	陳廷三博士 (香港教育研究所)
10/4/2010	敢於成為子女的愛情世界導師	陳廷三博士 (香港教育研究所)
17/4/2010	面對愛情與性的掙扎	陶兆銘博士 (香港教育研究所)

日期	題目	合辦單位／講者
個人成長／家長教育普及講座系列		
14/11/2009	親密關係：親密的交流	陳廷三博士 (香港教育研究所)
9/1/2010	親密關係：婚外多情	姚簡少薇女士 (香港教育研究所)
16/1/2010	家校合作：1. 奧運想像、PISA、綠壩—— 我們的孩子和他們的家長 2. 培育與泡製—— 兩種為人父母的心態	盧乃桂教授 (香港教育研究所) 陳廷三博士 (香港教育研究所)
20/2/2010	生命之輪：三十而立？成年人的掙扎與出路	陶兆銘博士 (香港教育研究所)
20/3/2010	生命之輪：存在夾縫中間——中年危機	姚簡少薇女士 (香港教育研究所)
個人成長／家長教育普及講座系列：訓輔合一		
13/3/2010	從懲罰的意義探討管教的方向	陳廷三博士 (香港教育研究所)
24/4/2010	「自尊及自我形象」——輔導之啟思	姚簡少薇女士 (香港教育研究所)
29/5/2010	在後現代社會中尋覓意義：對輔導與訓導的啟示	陶兆銘博士 (香港教育研究所)
個人成長及生命教育講座系列：善待自己		
23/1/2010	第一講：遇上自己及自我修補	陳廷三博士 (香港教育研究所)
30/1/2010	第二講：語言醒覺	陳廷三博士 (香港教育研究所)
6/2/2010	第三講：關係重建	陳廷三博士 (香港教育研究所)

## Research and Development Centres

### Hong Kong Centre for the Development of Educational Leadership

The Hong Kong Centre for the Development of Educational Leadership (HKCDEL) has continued to engage in theoretical and applied research. Current programmes are funded by RGC Earmarked Grants, the Quality Education Fund, Education Bureau (EDB), English Schools Foundation (ESF), clusters of local and international schools and private sponsors. Recently, the HKCDEL was invited by the ESF to develop and implement an innovative leader learning programme for international school principals.

#### Leading Edge

*Programme Developer: Prof. Allan Walker*

The new programme, named *Leading Edge*, is designed specifically for experienced principals of international schools. It takes an affirmative approach that values principals' existing knowledge, skills, qualifications and experience. As such, it is designed to tap collective wisdom and offer this as a base for both individual growth and cohort learning. This suggests that what is known by one principal may be very new to another, and vice versa. While acknowledging the value of tacit knowledge, relevant insights from outside the principals' more immediate environment are useful to stimulate thinking and improvement.

Leading Edge proposes a flexible structure which provides an opportunity to integrate and apply experience and emerging knowledge across international leadership contexts. It aims to assist principals to become flexible, fit, reflective, and courageous leaders with the understanding and commitment necessary to build and

sustain successful schools in the 21st century. The starting point for the programme is that principals are highly skilled and committed to building international learning communities designed to accelerate the achievement and success of each student in their care, regardless of their background.

Leading Edge does not compete with other professional learning programmes. We fully recognize the large number of extremely valuable opportunities available both within and outside school and encourage principals to access these according to their needs and interests. The programme attempts to provide a coherent, longer-term structure through which principals can frame their learning activities and, most importantly, a way to do this cooperatively within a supportive environment with their peers.

Leading Edge is organized around four dimensions. These dimensions work interactively throughout the programme and across various activities. The four dimensions are:

- Leadership Signatures
- Next
- Leadership Essentials
- Wellbeing

Each of the four dimensions is designed to guide learning from the “now” to the “future”. They apply equally to personal growth (self) and school development (work), which are intimately related. All dimensions are underpinned by an articulated set of ethical values (which only you can determine). Activities clustered under each dimension will draw on expertise within the group and be supplemented by additional resources, including selected consultants. Each dimension works interactively with questions and issues collected under four fairly broad areas. These areas are not included explicitly in the framework but are a useful way to operationalize it. Other areas may be added by individuals or clusters. The four areas are:

- Me
- Team
- Context
- Passion and potential

If you would like to know more about Leading Edge, please go to our website at:

<http://www3.fed.cuhk.edu.hk/eldevnet/LeadingEdge.asp>



## 學校發展及評估組

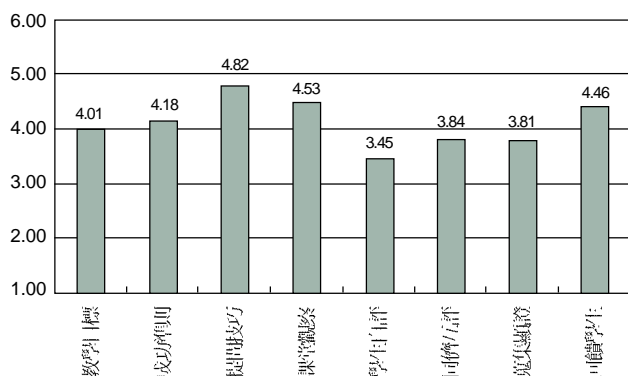
### 從「促進學習的評估」提升教學效能

香港教育領導發展中心轄下之學校發展及評估組在 2008 年 12 月進行了一項名為「以『促進學習的評估』提升教學效能」的研究，以探討教師運用「促進學習的評估」的情況。研究資料來自一項名為「從『促進學習的評估』提升幼兒／初小學生的自主學習能力」的學校發展計劃（詳見上期通訊）。計劃由香港中文大學教育行政與政策學系彭新強教授領導，並由數位學校發展主任支援計劃內的工作。

參與是項研究的是計劃內 10 所幼稚園和 10 所小學的 543 位教師，他們接受問卷調查，以探討運用「促進學習的評估」的效能。是項研究採用自行設計的「促進學習的評估問卷」進行。問卷以「促進學習的評估」架構內的 5 個階段（計劃、設計、實施、蒐集、檢視）為基礎，延伸出 8 個維度（教學目標、成功準則、提問技巧、課堂觀察、學生自評、同儕互評、蒐集顯證、回饋學生）共 66 道問題。問卷採用李克特式六分量表，教師根據「從不」、「很少」、「偶然」、「間中」、「經常」和「總是」作答。

圖一的結果顯示，參與計劃的 20 所學校在運用「促進學習的評估」各元素的情況有所不同。整體學校在學生自評、同儕互評及蒐集顯證這三個維度的平均值均低於 4，顯示學校較少運用這些元素，而在運用技巧方面亦不及其他五項元素。這可能是基於緊迫的課程和緊湊的課時，教師較少有足夠時間去蒐集學生的學習顯證。在評估學生的學習成效方面，教師會趨向選擇較容易掌握的評估模式（即教師評估），較少選擇學生自評、同儕互評這兩種模式，因為採用學生自評需要較多資源，教師事前又要對評估活動作仔細規劃，並要向學生詳細解說以讓學生掌握評估技巧。此外，學生的評估活動比教師評估所佔的課時多，這亦可能是導致教師較少運用學生自評及互評的原因。

圖一：「促進學習的評估」各元素的運用情況（整體學校）



在進一步比較小學和幼稚園教師在運用「促進學習的評估」各元素的情況後（見圖二），發現小學教師在運用「學生自評」及「同儕互評」的平均值比幼稚園教師顯著為高（ $p < .05$ ）。這相信是小學生的能力較幼稚園學生高，較容易掌握自評及互評等評估活動，而小學教師亦比幼稚園教師較多採用學生自評及同儕互評，使用技巧亦較佳。

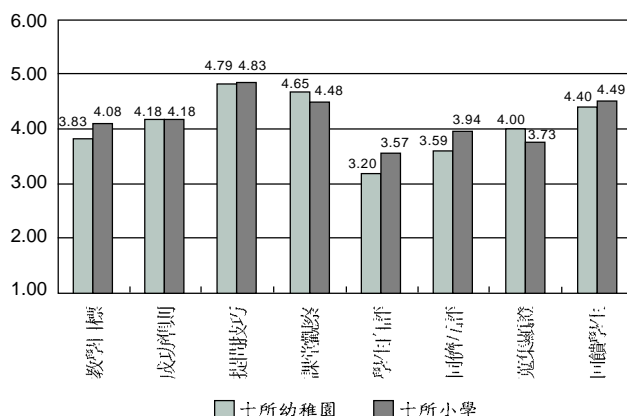
相反，幼稚園教師在運用課堂觀察及蒐集顯證兩方面的平均值比小學教師顯著為高（ $p < .05$ ）。鑑於幼稚園會編排自選活動時間給幼兒自行學習和探索，教師須從旁觀察和協助，故幼稚園教師在運用這兩項元素方面比小學教師為多，技巧亦較純熟。

學校要順利推行「促進學習的評估」，教師培訓是重要的一環。本研究揭示了教師在進行學生自評、同儕互評及蒐集顯證的效能需要進一步提升。教師需要加強對學生自評及同儕互評的認知，以指導學生（特別是幼兒）作自行評鑑；教師並需要系統地蒐集學生的學習顯證，以改進學與教，並為自己裝備更多「促進學習的評估」的教學策略和技巧。只要對教師作有規模的培訓，學校便能有效推行「促進學習的評估」，最終達致令學生「學會學習」的願景。

如欲了解更多有關本計劃的詳情，歡迎瀏覽學校發展及評估組網頁：

<http://www.fed.cuhk.edu.hk/sdet>

圖二：「促進學習的評估」各元素的運用情況（幼稚園和小學比較）



## Centre for the Advancement of Information Technology in Education

The year 2009 marks an important milestone for the Centre for the Advancement of Information Technology in Education (CAITE) in its development of game-based learning platforms. Continuing our success in getting Taipei schools' subscription to our platform Learning Villages, we have schools from Foshan which subscribe to the platform. It is hoped that subscriptions from schools in Shanghai and Beijing will be received in the future.

### Highlights of Progress and Developments Over Various Online Learning Platforms

In order to draw more public attention to Learning Villages, CAITE has commenced two projects entitled "Project-based Learning for Hong Kong–Foshan School Pairs on a Game-based Collaborative Learning Platform" and "Project-based Learning for Hong Kong–Taiwan School Pairs on a Game-based Collaborative Learning Platform" with the collaboration of the Education Bureau of Foshan and the Department of Education of Taipei City Government respectively.

The aims of the projects are to enhance primary 5 students' high-order generic skills and to motivate them to learn and work independently through engaging them in online discussion. Besides, the projects provide a valuable opportunity for students to enhance cultural exchange. There are totally 40 primary schools from Hong Kong, Foshan and Taiwan which participated in the projects. Over 3,000 students and 200 teachers were involved. In March 2010, the closing ceremonies will be held to present awards and certificates to students in order to recognize their achievement and effort.

Apart from Learning Villages, Farmtasia II is another online learning platform developed by CAITE. It is an online game about agriculture and pasture. The simulation environment of Farmtasia II provides an immersive experience for students to acquire different subject knowledge and skills.

CAITE conducted a project entitled "Immersion Learning with Farmtasia II in Liberal Studies for Junior Secondary Students" during March and August 2009. It aimed at developing students' problem-solving ability, fostering their habit of critical thinking and solving problems proactively. Totally 11 secondary schools participated in the project. More than 800 secondary students joined the project. At the end of the project, 33 students with outstanding performance were invited to take part in the final competition in July. The winners were presented with awards, certificates and prizes in the closing ceremony in September 2009.



*33 secondary students with outstanding performance competing with each other in the final competition of Farmtasia II*



*Presentation of awards and prizes in the closing ceremony of Farmtasia II to the winning school of the final competition, Po Leung Kuk Wu Chung College*

## 普通話教育研究及發展中心

### 普通話教中文研討會：教學語言規劃引起廣泛討論

2009年6月6日，普通話教育研究及發展中心舉辦了「普通話教中文研討會」。研討會的主題是「教學語言的規劃與實踐——香港普通話教學的現況與發展」。大會邀請了教育部語言文字應用研究所佟樂泉教授和廈門大學中文系李如龍教授作主題講者，還有其他近二十位專家學者，就普通話教中文的教學語言規劃、師資培訓、課堂實踐、教學資源發展、語文能力評估、跨課程的語言策略等各方面的問題，發表演講，並跟與會者進行了深入而廣泛的討論，取得不少成果。

香港教育研究所所長盧乃桂教授蒞臨研討會並向嘉賓致送紀念品。這次研討會，與會的有本地及內地專家、學者、校長、專業老師等二百多人。

在大會討論環節，與會者普遍對普通話教中文的成效予以肯定，並希望教育當局能配合香港長遠發展的需要，儘快制定中、小學逐步實施普通話教中文的時間表，同時為普通話教中文的師資培訓制定發展計劃，大家同意以大會的名義去信教育局提出建議。6月18日，中心主任何偉傑教授給教育局局長孫明揚先生去信，表達了上述意見。7月20日，中心收到了教育局的回函及就有關問題作出的解釋。

### 普通話教中文研討會講者及講題一覽

- 佟樂泉教授（國家教育部語言文字應用研究所）  
東風夜放花千樹——淺談普通話的學習
- 李如龍教授（廈門大學中文系）  
在香港用普通話教中文切實可行
- 宋正武老師（教育局語文教學支援組交流人員）  
我手寫我心，我口讀我文——作文誦讀與學生普通話語言能力的培養
- 雷國威老師（仁濟醫院王華湘中學）  
習作誦讀與學生普通話語言能力的培養
- 王陽陽老師（教育局語文教學支援組交流人員）  
香港拼音課堂教學的現狀及策略
- 方紅纓老師（教育局語文教學支援組交流人員）  
風景這邊獨好——走進香港漢語拼音教學
- 張惠英老師（教育局語文教學支援組交流人員）  
尊重學生學習主體性 構建和諧普教中課堂
- 張健校長（北京市西城區力學小學）  
營造和諧語言環境 推動文字工作發展
- 王葉頻老師（上海市建平實驗學校）  
在說說寫寫中體驗快樂——從說到寫的革命

- 馬波老師（深圳市天健小學）  
例談口語交際教學
- 何偉傑教授（普通話教育研究及發展中心  
協同主任）  
香港普通話教育發展前瞻
- 伍衛華教授（汕頭職業技術學院）  
轉變教學語言的困惑及應對辦法
- 吳樂詩老師（五邑工商總會學校）  
推行普教中的經驗分享
- 陳夢夷老師（保良局田家炳千禧小學）  
普通話教中文在小學的應用——保良局田家  
炳千禧小學規劃和實施普教中的經驗
- 張勵妍老師（普通話教育研究及發展中心）  
鍾卓琳老師（基督教宣道會徐澤林紀念小學）  
中文科普通話聽說訓練材料的設計
- 叢蔣漢校長（東華三院呂潤財紀念中學）  
推動「普教中」——一次土法煉鋼的心路  
歷程
- 鄭穎彬老師（博愛醫院鄧佩瓊紀念中學）  
如何讓「聽說讀寫」在閱讀課裏發揮最大  
教學效能
- 宋欣橋老師（普通話教育研究及發展中心）  
探討小學生普通話水平的衡量基準
- 方姣婷老師 林建平博士（普通話教育研究  
及發展中心）  
推動普通話成為校園語言



與會講者合影

## Hong Kong Centre for International Student Assessment

### HKPISA 2009 Main Study – Implementation

The implementation of PISA 2009 in secondary schools came to an end in May 2009. This marked the completion of our data collection. The operation has rallied the support of 34 test administrators, 151 school teachers/coordinators, and over 6,000 students and their parents in the participating schools. Given the many changes that the school community has been facing, and recently the swine flu, which posed unusual challenges to our sampling process in the beginning, the success of our implementation must not be taken for granted. We would like to convey our deepest gratitude to the participating students, parents, teachers and principals for their support.

### HKPISA 2009 Main Study – New Components

The Electronic Reading Assessment (ERA) of PISA 2009, in which students interact with texts emulating those appearing in the Internet, has been an innovation of the project. Being our first time to run a computer-based test, the operation was confronted with various technical difficulties. However, with the effort of school teachers and test administrators, we have been able to remedy most of the problems, resulting in a satisfactory student participation rate.

In line with HKPISA's long-term commitment to teacher development and collaboration with the teaching community, we have had for the first time practising/retired teachers other than students of the Faculty of Education as test administrators, as well as two practising teachers, who are experienced teachers and

active members in the teaching profession, as test coders. We appreciate these teachers' contribution, and look forward to such collaboration again.

### From PISA to Classroom Teaching

At present, HKPISA Centre is busy with the post-survey data treatment, which is but one step in a one-and-a-half-year long preparation towards the international release of result scheduled in December 2010. During this time, we will also be working hard in utilizing PISA materials and data to inform schools and teachers. The School Data Enquiry System (SDES) will be further developed to include more data. Meanwhile, we are planning a seminar and workshop series of Reading for teachers to be held in Winter 2009. Reference materials for teachers of all three literacy domains, namely science, mathematics and reading, are under preparation. It is hoped that what we get from PISA can first inform the participating schools and then all stakeholders in the educational field of Hong Kong.



This Newsletter is published twice a year in May and November by the Hong Kong Institute of Educational Research, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, Hong Kong.

© The Chinese University of Hong Kong

E-mail: [hkier@cuhk.edu.hk](mailto:hkier@cuhk.edu.hk)

Website: <http://www.fed.cuhk.edu.hk/~hkier>

Tel: (852) 26096754 Fax: (852) 26036850

**Editor:** Chun Ka-wai, Cecilia

**Executive Editor:** Fung Wai-kit

**Editorial Assistant:** Mui Big-bing, Cherry